

Aprender y conoixer l'aragonés

Un vídeo en aragonés

■ **Actividad para Secundaria y Bachillerato.** Hoy, vamos a describir una actividad que realizamos hace dos años en la clase de informática. Y diréis... «¿Informática? ¡Ah, ya!, Biquipedia». Pues no. Muchas veces, asignaturas de este tipo carecen de contenidos humanos que enganchen con el espíritu del alumnado y son asignaturas propicias para rellenar los contenidos técnicos con otros contenidos de muy diversa índole y, por qué no, que estén relacionados con el aragonés.

En 4º de ESO, la informática toca, entre otras cuestiones, el tema de la imagen y el sonido, y concretamente la edición de vídeo. Así pues, hace dos años, en el IES Tubalcaín de Tarazona planteamos a los chicos hacer un vídeo con un tema interesante: la historia del aragonés en su proceso de pérdida. Escribimos un guion, en aragonés por supuesto, sobre distintos momentos y personajes donde se mostraba la situación de una lengua cada día más abandonada. Y así, dimos pinceladas para despertar la curiosidad en torno al aragonés, que acercó a los alumnos a la lengua pues la hablaban, la leían, la entendían y conocían su historia. El resultado: el 2º premio del concurso 'El lamín', un galardón impulsado por la DGA sobre la identidad aragonesa, para orgullo de todos.

Aquí tenéis el principio del guion y el enlace al vídeo: <http://www.youtube.com/watch?v=GI2k3yUaJ6k>.

El guión...

Proximament en a suya pantalla.

A verdadera historia de l'aragonés.

(Títol III idem)

A finals de o sieglo XV, un notario escribe...

(*Amaneix un hombre vestiu de negro en una mesa escribindo y remerando...*).

Martin de Belgit: Yo Mossen Martín de Belgit quiero recordar cómo habe vint anyadas el rei Don Johan me gritó a la suya presencia y me dixo así...

(*Una cortesana en a puerta de una cambra anuncia a o notario*).

Cortesano: Mossen Martín de Belgit.

(*O Rei Don Johan II s'enfila a o notario sobre o suyo trono*).

Don Johan II: Así que pareixe convenient que los notarios de lo Reyno isen aprendendo bien castellano pora dado lo caso redactar os textos oficials en a luenga de Castiella...

(*O notario responde*).

Martin de Belgit: La fieldat de lo Reyno se vera una atra vegada refrendada...

(Títol IV idem)

En o sieglo XVII s'escribiba pero en o XVIII...

(*Amaneixen dos labradors treballando y se les acerca una persona d'alta cadera a preguntar*).

Noble: ¿Podrían decirme ustedes si está muy lejos Tarazona?

Labrador: Me parece que vusté no s'ha mirau dengún mapa d'ixos...

(Títol V idem)

Arredol de 1900 Jean Joseph Saroihandy enqüesta a una chesa.

(*Apareix en primer plano Saroihandy fablando y dimpués en un plano cheneral ell y a muller chesa*).

Saroihandy: Pero si usted habla aragonés ¿por qué no escribirlo?

Muller: Guarde, Sinyor Saroihandy, ye mal visto y a la chent de la cultura no le fa goyo de sentir esta lengua borde.

(Títol VI idem)

Anyadas 70 Francho Nagore y Ánchel Conte

(*Primers planos*)

Francho: Ánchel, l'aragonés tiene que tornar a seyer a luenga de tot Aragón.

Ánchel: Francho a yo tamién me faría goyo que tot Aragón charrase aragonés pero no podemos aforsar qualcosa que la chent no va a entender.

(Títol VII)

Anyo 2008 Estudio de Filolochía Aragonesa

(*Manuel Castán, Juan José Segura y Marta Marín en una mesa charrando*)

Manuel: A yo me faría goi de poder trobar una trasa de resumir tot lo común d'els dialectos..

Juan José: Talment siga la millor traza de chunyar todas las posibles iniciativas..

Marta: Pero hemos a fer-lo antis con antis. La chent, lo menos en Echo ya no transmite a luenga a los fillos, no somos muitos los que continuamos fendo-lo.

(Títol final)

L'aragonés s'acotola, Aragón s'esbafa.

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINACIÓN: FERNANDO ROMANOS (PROGRAMA LUZIA DUESO. DGA).

COLABORA: DABI LAHIGUERA ALBERICIO (ESCRITOR Y PROFESOR DE SECUNDARIA DEL IES TUBALCAÍN DE TARAZONA).